



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 6

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi exposto acima



As próprias “mitzvot” de D'us são a descida de Sua Luz Infinita para as Sefirot: os mochin são os “tefilin”, e a luz que neles penetra é o ato de “colocá-los”. As mitzvot de uma pessoa atraem essa luz para Atsilut, enquanto a anulação da própria vontade e o amor ilimitado a D'us atraem a própria Vontade de todas as vontades, a “taça” sobre a menorá de Zecharias.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/6/

A IDEIA CENTRAL

As próprias “mitzvot” de D'us são a descida de Sua Luz Infinita para as Sefirot: os mochin são os “tefilin”, e a luz que neles penetra é o ato de “colocá-los”. As mitzvot de uma pessoa atraem essa luz para Atsilut, enquanto a anulação da própria vontade e o amor ilimitado a D'us atraem a própria Vontade de todas as vontades, a “taça” sobre a menorá de Zecharias.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Ao explicar “Pois contigo está a fonte da vida”, o maamar pergunta o que significa que D'us coloca tefilin, envolve-Se em tsitsit e reza. Atsilut nada é diante da Luz Infinita, que só o alcança por meio do kav e de numerosas contrações; essa descida é a “mitzvá” de D'us. Assim como nos tefilin humanos, há o objeto (os quatro mochin) e o ato (a Luz Infinita revestindo-se neles). O Alter Rebe pergunta como o “objeto” pode existir no alto, onde tudo vem de D'us, e responde com base em Patach Eliyahu: somente a luz em seu estado maduro se retira, e os recipientes têm sua própria raiz; por isso, permanecem “como um corpo sem alma”. As duas interpretações de “o Santo” (a Luz Infinita ou Zeir Anpin) são verdadeiras. Os tsadikim acrescentam luz em Atsilut, e essa luz permite que os beinonim refinem nogá. Em seguida, “Que Se rebaixa para olhar o céu e a terra” é interpretado de duas maneiras: D'us entra em Zeir Anpin e Nukvá por meio das mitzvot, e o amor ilimitado (“céu”) e a anulação da vontade (“terra”) atraem Kéter, a “taça” de Zecharias, da própria essência. É por isso que o Shemá precede as mitzvot, e assim se cumpre “À Tua luz vemos a luz”.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|-------|
| 1 | As mitzvot de D'us: a descida da Luz Infinita | ¶1-4 |
| | As 613 mitzvot são caminhos em Zeir Anpin; os “tefilin” de D'us são a Luz Infinita revestida em Chochmá, e Sua tsedacá é o fluxo de Chessed. | |
| 2 | O objeto e o ato | ¶5-7 |
| | Assim como os tefilin só se tornam uma mitzvá quando são colocados, os mochin do alto se completam quando a Luz Infinita neles penetra. | |
| 3 | Como os “tefilin” existem no alto | ¶8-12 |
| | Com base em Patach Eliyahu: somente os mochin maduros se retiram, e os recipientes têm sua própria raiz; por isso, permanecem “como um corpo sem alma”. | |

- 4 A Torá e a oração de D'us, e as duas interpretações** ¶13
- “O Santo” é a Luz Infinita ou Zeir Anpin; ambas as interpretações são verdadeiras, assim como “Minhas mitzvot” e “as mitzvot de Havayá”.
-
- 5 Tsadikim e beinonim** ¶14–15
- Os tsadikim acrescentam luz em Atsilut; é essa luz que permite aos beinonim refinar o mal de nogá, de modo que a intenção é uma só.
-
- 6 “Que Se rebaixa”: a primeira interpretação** ¶16–18
- A luz de D'us penetra em Zeir Anpin e Nukvá, despertando as Sefirot do “sono”; então Israel é abençoado e considerado importante.
-
- 7 A menorá de Zecharias** ¶19–21
- A taça é Kéter (Atik), os tubos são os atributos acima do intelecto, e as oliveiras são os mazalot, dos quais se extrai óleo por meio da pressão — o refinamento das centelhas.
-
- 8 Anulação da vontade** ¶22–24
- As mitzvot refinam as centelhas de nogá, mas deixar de lado a própria vontade atrai a própria taça, acima do intelecto.
-
- 9 “Que Se rebaixa”: a segunda interpretação** ¶25
- “Céu” (amor ilimitado) e “terra” (anulação da vontade) atraem Kéter para Atsilut, antes de as mitzvot atraírem luz para os recipientes; por isso, o Shemá vem primeiro.
-
- 10 “Pois contigo está a fonte da vida”** ¶26–27
- A fonte de cada mundo é apenas o “contigo” subordinado do mundo acima dele; mas o serviço do homem atrai luz adicional da essência (“Tua luz”), e Israel é “visto”.
-

CONCEITOS-CHAVE

Os tefilin de D'us הקב"ה מניח תפילין

A Luz Infinita ligando-se e revestindo-se em Chochmá e nos mochin, como uma pessoa que coloca tefilin.

Como um corpo sem alma כגופא בלא נשמתא

Os recipientes das Sefirot quando a luz madura se retirou: continuam existindo por sua própria raiz, mas são como nada em comparação com seu estado iluminado.

Mochin maduros e imaturos מוחין דגדלות ומוחין דקטנות

Estados plenos e reduzidos do intelecto divino; a retirada dos mochin maduros é comparada ao sono.

A taça sobre o seu topo וגלה על ראשה

Da menorá de Zecharias: Kéter (Atik) de Atsilut, atraído de Malchut de Adam Kadmon, que coroa os mochin e também recebe luz adicional do alto.

Anulação da vontade ביטול רצון

Deixar de lado todos os desejos próprios, atendendo somente à vontade de D'us; isso conecta à Vontade de todas as vontades e é chamado “terra”.

A Vontade de todas as vontades רעוא דכל רעוין

A fonte de todas as vontades divinas particulares, a raiz das 613 mitzvot.

Kelipat nogá קליפת נוגה

A casca intermediária, que mistura o bem e o mal, da qual provêm os materiais físicos das mitzvot e cujas centelhas são refinadas pelas mitzvot.

SEÇÃO 1 • 11-4

As mitzvot de D'us: a descida da Luz Infinita

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi exposto acima.

Este breve título indica que o maamar é uma explicação adicional do ensinamento que o precede em Torah Ohr, Miketz. O que segue desenvolve com mais detalhes as ideias do discurso anterior.

2 ביאור הדברים ע"פ כי עמך מקור חיים². ענין תרי"ג מצות הן תרי"ג ארחין שבגולגלתא³ דז"א ושרשן מחד ארחא דא"א. והענין דכל המצות נק' מצות הוי"ה⁴ הקב"ה מניח תפילין ומתעטף בציצית ומתפלל⁵.

Uma explicação do assunto, segundo [o versículo]: “Pois contigo está a fonte da vida.” As 613 mitzvot são os 613 caminhos no crânio (gulgulta) de Zeir Anpin, e sua raiz está no caminho único de Arich Anpin. O ponto é que todas as mitzvot são chamadas “as mitzvot de Havaya”: o Santo, bendito seja Ele, põe tefilin, envolve-Se em tsitsit e reza.

O maamar se baseia no versículo “Pois contigo está a fonte da vida” (Psalms 36:10). O Zohar ensina que as 613 mitzvot correspondem a 613 “caminhos” na cabeça (gulgulta) de Zeir Anpin, a configuração dos atributos emocionais divinos, todos enraizados num único caminho de Arich Anpin, a configuração superior da vontade divina. Os Sábios dizem que o próprio D'us “põe tefilin”, “envolve-Se em tsitsit” e “reza”; o maamar se propõe a explicar o que significa dizer que as mitzvot são as próprias mitzvot de D'us.

3 וביאור הענין הוא להיות כי ידוע דאין ערוך כלל האצ"י לגבי עצמות אוא"ס ב"ה וכלא ממש חשיבי קמיה ית'.

A explicação do assunto é a seguinte: sabe-se que Atsilut não tem absolutamente nenhuma comparação com a essência da Luz Infinita, bendito seja Ele, e tudo é considerado como nada diante Dele, bendito seja.

Até Atsilut, o mais elevado dos mundos, é nada em comparação com a essência da Luz Infinita. Isso estabelece a questão: como pode uma luz tão acima de Atsilut ser atraída para dentro dele?

ומקור האור הנמשך להם הוא רק מבחי' קו והארה לבד. וגם אח"כ עוד צמצומים רבים עד שימשך האור בבחי' חכמה וחסד.

A fonte da luz que é atraída para eles é apenas o nível do kav (linha de luz), um mero vislumbre. E mesmo depois disso há muitas outras contrações, até que a luz seja atraída na forma de Chochmá e Chessed.

O que chega a Atsilut é apenas o kav, um raio tênue da Luz Infinita, e mesmo este passa por muitas outras contrações antes de se manifestar como Chochmá e Chessed. A descida é imensa, e o maamar a identificará com as "mitsvot" de D'us.

4 והוא הנקי בחי' שערות. אבא יונק ממזל⁶ שבחי' השערה הוא המשכה בדילוג הערך. וכדי שיהיה הירידה הגדולה והשפלה זו זהו נקי מצות הוי"ה שהקב"ה מקיים המצות.

Isso é chamado de nível das "cabelos": "Abá recebe sustento do mazal", pois o nível de um cabelo é uma atração que salta [a distância] de proporção. E para que ocorra essa grande descida e rebaixamento, isso é chamado "a mitsvá de Havayá": o Santo, bendito seja Ele, cumpre as mitsvot.

Na Cabalá, "cabelos" representam um canal que transmite apenas um vestígio tênue da fonte, assim como o cabelo cresce da cabeça, mas contém quase nada de sua força vital. "Abá [Chochmá] recebe sustento do mazal", o cabelo da barba de Arich Anpin, porque o fluxo do nível acima de Chochmá para Chochmá precisa saltar uma distância de proporção. Essa grande descida é o que se quer dizer ao afirmar que D'us "cumpre as mitsvot".

היינו שמניח תפילין ר"ל ההמשכה להיות אוא"ס מתלבש בחכמה.⁷ ותפילין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה. ולכן מה כתיב בהו כי מי גוי גדול^{8,9} כו'.

Isto é, [quando se diz] que Ele põe tefilin, isso significa a atração pela qual a Luz Infinita se reveste em Chochmá. "Tefilin" é um termo de vínculo e união de cima para baixo. Portanto, o que está escrito neles? "Pois quem é uma grande nação..."

O ato de D'us "pôr tefilin" é a Luz Infinita revestindo-se em Chochmá. A palavra tefilin está associada a vínculo e união, a ligação do que está acima com o que está abaixo. Por isso, os tefilin de D'us contêm elogios a Israel: "Pois quem é uma grande nação..." (Deuteronomy 4:7).

שעיקר השפעת החכמה הוא בשביל נש"י¹⁰ כמשי"ת לקמן בס"ד. ומצות צדקה שלו ית' הוא ההמשכה בבחי' חסד להיות עולם חסד יבנה.¹¹

Pois o propósito principal do fluxo de Chochmá é beneficiar as almas de Israel, como será explicado adiante, com a ajuda do Céu. E Sua mitsvá de tsedacá, bendito seja Ele, é a atração na forma de Chessed, para que “o mundo seja construído pela bondade”.

Em última análise, o fluxo de Chochmá se destina às almas de Israel, ponto que o maamar promete desenvolver. A “mitsvá de tsedacá” de D'us é Sua atração de Chessed, para que, nas palavras do Salmo, “o mundo seja construído pela bondade”.

SEÇÃO 2 • 15-7

O objeto e o ato

5 והנה כמו ע"ד דוגמא בקיום המצות באדם. הנה יש בזה שני דברים. הא' המצוה בפ"ע קודם שיעשה אותה האדם

Ora, tomando como analogia o cumprimento das mitsvot por uma pessoa, há nisso duas coisas. A primeira é a própria mitsvá, antes de a pessoa realizá-la,

O Alter Rebe agora recorre a uma analogia humana. Em qualquer mitsvá que uma pessoa cumpra, podem-se distinguir duas etapas; a primeira é o objeto da mitsvá tal como existe antes de ser usado.

כמו התפלין עצמם או הציצית. והב' כשהאדם עושה את המצוה ומקיימה דהיינו שמניח התפלין ומתעטף בציצית.

como os próprios tefilin ou os tsitsit. A segunda é quando a pessoa realiza a mitsvá e a cumpre, isto é, quando põe os tefilin e se envolve nos tsitsit.

A primeira etapa é o próprio objeto, como os tefilin ou os tsitsit. A segunda é o ato da mitsvá: pôr os tefilin ou envolver-se nos tsitsit.

6 וזהו העיקר וגמר מעשה המצוה שאז תהיה מצוה כי בלתי ההנחה של התפלין על הראש והיד.

E isso é o principal e a conclusão do ato da mitsvá, pois somente então há uma mitsvá; porque, sem colocar os tefilin sobre a cabeça e o braço,

É o ato que completa a mitsvá. Sem colocar os tefilin na cabeça e no braço, não há mitsvá.

הגם שכתובים הדי פרשיות בטוב. ויש בהם קדושה. עכ"ז אין בזה עדיין גילוי רצה"ע עד שיניחם האדם בראשו וזרועו.

embora as quatro passagens estejam corretamente escritas e haja santidade nelas, ainda assim não há nisso uma revelação da Vontade Suprema até que a pessoa os coloque na cabeça e no braço.

Tefilin escritos corretamente são sagrados mesmo dentro de uma caixa na prateleira. No entanto, a Vontade Suprema só se revela quando um judeu os põe; assim, a santidade do objeto ainda não é a revelação da vontade de D'us que a mitsvá proporciona.

7 ועד"ז יובן למעלה התפלין עצמם הן בחי' ד' מוחין חכמה ובינה ודעת המתחלק לחי"ג זהו בחי' א'.

Do mesmo modo, pode-se compreender o que ocorre acima: os próprios tefilin são os quatro mochin — Chochmá, Biná e Daat, que se divide em Chessed e Guevurá. Esse é o primeiro aspecto.

Aplicado ao que ocorre acima, os “próprios tefilin” são os quatro mochin, as faculdades intelectuais de Chochmá, Biná e Daat, sendo Daat dividida em seus aspectos de Chessed e Guevurá. (Os tefilin físicos da cabeça também têm quatro compartimentos.) Essa é a primeira etapa, o “objeto” da mitsvá.

אך העיקר הוא כשהקב"ה מניח התפלין דהיינו התלבשות ואו"ס בחכמה וזהו גמר מצותן משא"כ הדי' מוחין מצד עצמן אין ערוך כלל לכשהקב"ה מניח אותן.

Mas o principal é quando o Santo, bendito seja Ele, coloca os tefilin, isto é, quando a Luz Infinita (Or Ein Sof) se reveste em Chochmá; isso é a conclusão da mitsvá. Em contrapartida, os quatro mochin por si mesmos não têm comparação alguma com [o estado] em que o Santo, bendito seja Ele, os coloca.

D'us “colocar” os tefilin significa que a Luz Infinita se reveste nesses mochin, completando a mitsvá. Assim como os tefilin usados estão muito acima dos tefilin deixados numa prateleira, os mochin com a Luz Infinita neles estão além de qualquer comparação com os mochin por si sós.

SEÇÃO 3 • 118-12

Como os “tefilin” existem no alto

8 וכמו למטה שהמצוה הוא כשמניחין התפלין כנ"ל. אך איך שיידך בנמשל לומר כן בשלמא במשל התפלין

E, assim como abaixo, a mitsvá consiste em colocar os tefilin, como foi dito acima. Mas como é apropriado dizer isso no correspondente espiritual? Na analogia, entende-se: os tefilin

O Alter Rebe apresenta uma dificuldade na analogia. Abaixo, a mitsvá consiste no ato de colocar os tefilin; mas será possível fazer a mesma distinção acima?

יש להן מציאות חוץ מאדם ע"כ גם קודם שהניחם האדם יש להן מציאות ולהיות דבר שבקדושה אבל למעלה הרי ממך הכל כתיב.¹²

têm existência fora da pessoa; portanto, mesmo antes de a pessoa colocá-los, eles existem e são um objeto sagrado. Mas, acima, está escrito: “Pois tudo vem de Ti.”

Os tefilin físicos existem independentemente da pessoa, de modo que podem ser objetos sagrados antes de ela usá-los. Acima, porém, “tudo vem de Ti”: os mochin não têm existência independente da luz que vem de D'us.

9 והתהוות החכמה הוא ממנו ית'. והוא היודע והוא הדיעה^{13,14} כו'. א"כ איך יצויר התפלין למעלה קודם ההנחה.

E a existência de Chochmá provém Dele, bendito seja. “Ele é o Conhecedor e Ele é o Conhecimento...” Sendo assim, como se pode conceber que haja tefilin acima antes de serem colocados?

A própria Chochmá vem à existência por meio de D'us e, como escreve Maimônides, D'us é “o Conhecedor e o Conhecimento”, uno com Seu conhecimento. Sendo assim, como pode haver tefilin divinos que existam antes de D'us colocá-los?

אבל הענין ע"פ מ"ש במאמר דפתח אליהו¹⁵ וכד אנת תסתלק מנייהו אשתארו כגופא¹⁶ כו'. דקשה כנ"ל איך יש להם מציאות אפי' כגופא כו'

Mas a questão se esclarece com base no que está dito na passagem de “Patach Eliyahu”: “E quando Tu Te retiras deles, eles permanecem como um corpo...” Isso é difícil, como foi dito acima: como eles podem ter alguma existência, mesmo como um corpo...?

A resposta virá de Patach Eliyahu, a oração de Eliyahu no Tikkunei Zohar, que diz que, quando D'us Se retira das Sefirot, elas permanecem “como um corpo sem alma”. Mas isso suscita a mesma pergunta: como as Sefirot podem permanecer, ainda que apenas como um corpo, sem Ele?

בשלמא באדם הגוף יש לו מציאות בפ"ע שאין התהוותו מהנשמה כ"א מטפות או"א כו'. מה שאין כן למעלה הרי ממך הכל.

No caso de uma pessoa, entende-se, pois o corpo tem existência própria: sua formação não provém da alma, mas das gotas do pai e da mãe... Não é assim acima, pois “tudo vem de Ti”.

No ser humano, o corpo existe por si mesmo, pois provém dos pais e não da alma. Acima, porém, tudo vem de D'us; portanto, não está claro como algo poderia permanecer depois que Ele Se retira.

10 וא"כ כד אנת תסתלק כו'. איך יש שום מציאות להן. אך התירוץ דפי' תסתלק אין ר"ל הסתלקות לגמרי רק הסתלקות מוחין דגדלות. ונשאר מוחין דקטנות כמו באדם כשישן.

Sendo assim, “quando Tu Te retiras...”: como elas podem ter qualquer existência? A resposta é que “retirar-Se” não significa uma retirada completa, mas apenas a retirada dos mochin de maturidade (mochin de gadlut), enquanto permanecem os mochin de imaturidade (mochin de katnut), como ocorre com uma pessoa quando dorme.

A resposta é que “retirar-Se” não significa uma retirada total. Somente os mochin de maturidade (gadlut) se retiram, enquanto os mochin de imaturidade (katnut) permanecem, assim como uma pessoa adormecida conserva uma consciência reduzida, embora seu intelecto pleno não esteja ativo.

וגם כי הכלים הנק' גופא יש להן שרש בפ"ע מאוא"ס היינו מבחי' מטי ולא מטי. רק שאח"כ מתלבש בהן האור ששרשו למעלה מבחי' זו והתלבשותו כנשמתא כגופא.

Além disso, os recipientes, chamados “corpo”, têm uma raiz própria na Luz Infinita, isto é, no nível de “atingir e não atingir”. Só depois a luz cuja raiz está acima desse nível se reveste neles, e seu revestimento é como o de uma alma num corpo.

Os recipientes, chamados “corpo”, têm uma raiz própria na Luz Infinita, no nível denominado “atingir e não atingir”, que toca a fonte dos recipientes, mas não entra verdadeiramente nela. A luz superior entra neles depois, como uma alma num corpo; os próprios recipientes, porém, existem a partir de sua raiz própria.

11 ויש בזה קטנות וגדלות. ע"כ גם בהסתלק המוחין דגדלות אשתארו הכלים כגופא שהרי יש להן שרש בפ"ע

E nisso há imaturidade e maturidade. Portanto, mesmo quando os mochin de maturidade se retiraram, os recipientes permanecem como um corpo, pois têm uma raiz própria;

Os recipientes podem estar num estado de imaturidade ou maturidade. Por terem uma raiz própria, permanecem como um corpo mesmo quando os mochin de maturidade os deixam.

רק לפי שאין ערוך בחי' זו לגבי הבחינה כשהאור ומוחין דגדלות מאיר בהן. לכך נק' כגופא בלא נשמתא.

apenas, como esse nível não tem comparação com o nível em que a luz e os mochin de maturidade brilham neles, por isso são chamados “como um corpo sem alma”.

Eles são chamados “um corpo sem alma” não porque estejam sem vida, mas porque seu estado sem a luz de maturidade não tem comparação com o estado em que essa luz brilha neles.

12 ועדי"ז יובן בענין הקב"ה מניח תפלין היינו תוספת אור בבחי' חכמה ומוחין גדולים עד שהן בולטים על הראש והכלי

Do mesmo modo, pode-se compreender a questão de “o Santo, bendito seja Ele, colocar os tefilin”: isso significa uma luz adicional no nível de Chochmá e mochin grandiosos, até que se projetem sobre a cabeça e o recipiente;

Da mesma forma, “D'us coloca os tefilin” significa uma luz adicional em Chochmá e mochin grandiosos, tão intensa que eles “se projetam sobre a cabeça”, assim como os tefilin se destacam sobre a cabeça da pessoa.

משא"כ התפלין מצד עצמם יש להם ג"כ מציאות ע"ד כגופא בלא נשמתא וכן בשאר כל המצות יובן כן. ao passo que os próprios tefilin também têm existência, à maneira de “como um corpo sem alma”. E assim se deve compreender também o caso de todas as outras mitsvot.

Os “próprios tefilin” correspondem aos recipientes que existem como um corpo sem alma. O mesmo padrão se aplica a todas as mitsvot de D'us: um recipiente que já existe e uma luz adicional que o preenche.

SEÇÃO 4 • 113

A Torá e a oração de D'us, e as duas interpretações

13 והקב"ה יושב ועוסק בתורה ¹⁷ הוא המשכת אותיות מבחי' שמו הגדול כו'. והקב"ה מתפלל יה"ר ¹⁸ כו'.

E “o Santo, bendito seja Ele, senta-se e se ocupa da Torá”: isso é a atração de letras do nível de Seu grande Nome... E “o Santo, bendito seja Ele, reza: Seja da Minha vontade...”

Os Sábios dizem que D'us “senta-se e se ocupa da Torá”: isso é a atração das letras de Seu grande Nome. Também dizem que D'us reza: “Seja da Minha vontade que Minha misericórdia vença Minha ira.”

שיומשכו מדות דא"א בז"א כו'. ורב חסד ¹⁹ כו'. ויש פ"י אחר דהקב"ה ר"ל ז"א דאצי'.

que os atributos de Arich Anpin sejam atraídos para Zeir Anpin... e “abundante em bondade...”. Há outra explicação: “o Santo, bendito seja Ele” significa Zeir Anpin de Atsilut.

A oração de D'us significa que os atributos de Arich Anpin, as misericórdias superiores como “abundante em bondade”, fluam para Zeir Anpin. Segue-se então uma segunda interpretação: “o Santo” refere-se ao próprio Zeir Anpin de Atsilut.

והתפלין הן מוחין מא"א²⁰ הנמשכים לו²¹ וא"כ הם למעלה ממנו. וא"ש לפ"ז ביותר בענין הקב"ה מתפלל שיכבשו רחמי כו'

E os tefilin são os mochin de Abá e Imá que são atraídos para Ele e, sendo assim, estão acima Dele. Segundo isso, [a afirmação] de que o Santo, bendito seja Ele, reza “para que Minha misericórdia vença...” se encaixa ainda melhor,

Segundo a segunda interpretação, os tefilin são os mochin que Zeir Anpin recebe de Abá e Imá, que estão acima dele. Isso se encaixa ainda melhor com a oração de D'us, pois se reza por aquilo que está acima de si.

שיומשכו לו מדות דא"א כו' (ובי פירושים הנ"ל²² בענין קוב"ה נתבאר בפירוש הזהר בענין קוב"ה אתי לאשתעשע בג"ע כו' ושני הפירושים אמת והוא

[isto é,] que os atributos de Arich Anpin sejam atraídos para Ele... (As duas explicações acima a respeito de “o Santo, bendito seja Ele” são explicadas no comentário ao Zohar sobre o tema “o Santo, bendito seja Ele, vem deleitar-se no Jardim do Éden...”. E ambas as explicações são verdadeiras, e

Nessa interpretação, a oração de D'us é que os atributos de Arich Anpin sejam atraídos para Zeir Anpin. Uma nota entre parênteses diz que as duas interpretações também são discutidas no comentário à expressão do Zohar “o Santo vem deleitar-se no Jardim do Éden” e que ambas são verdadeiras.

כמ"ש במ"א שיש בחיי מצותי של המאציל²³ ית' עצמו ובחי מצות הוי"ה דו"א דאצי ובודאי בו"א המצות הן המשכה שלמעלה ממנו משא"כ למעלה יותר בא"ס ב"ה מצותי הן המשכות ממנו לשרשי הכלים כו' ודי לחכימא)

como é explicado em outro lugar: há o nível de “Meus mitsvot”, do próprio Emanador, bendito seja Ele, e o nível dos “mitsvot de Havayá”, de Zeir Anpin de Atsilut. Certamente, em Zeir Anpin os mitsvot são uma atração do que está acima dele; ao passo que, num nível ainda mais elevado, no Infinito, bendito seja Ele, “Meus mitsvot” são atrações Dele para as raízes dos recipientes... E isso basta para o sábio.)

Distinguem-se dois níveis de mitsvot divinos: “Meus mitsvot”, os do próprio Emanador, e “os mitsvot de Havayá”, os de Zeir Anpin. Para Zeir Anpin, um mitsvá é uma luz atraída de um nível acima dele; para o Infinito, “Meus mitsvot” são a luz que Ele atrai de Si mesmo para as raízes dos recipientes.

וזהו שנק' המצות דרך הוי"ה²⁴ וארחות הוי"ה²⁵ שהם כמו עד"מ דרך ושביל שבהן נמשך אוא"ס ב"ה להתלבש באצ"י וכל המשכה הוא ע"י שם הוי"ה כנודע:

E é por isso que os mitsvot são chamados “o caminho de Havayá” e “as veredas de Havayá”: são, por assim dizer, um caminho e uma vereda pelos quais a Luz Infinita, bendito seja Ele, é atraída para se revestir em Atsilut; e toda atração ocorre por meio do Nome Havayá, como é sabido.

É por isso que a Escritura chama os mitsvot de “o caminho de Havayá” e “as veredas de Havayá”. São a estrada pela qual a Luz Infinita se desloca para revestir-se em Atsilut, e todo fluxo desse tipo passa pelo Nome Havayá, que significa trazer à existência.

SEÇÃO 5 • 114-15

Tsadikim e beinonim

14 והנה עיקר הכוונה במעשה המצות למטה באדם הוא שע"י נמשך כן למעלה להיות הקב"ה מקיים המצות ע"ד הנ"ל וזהו הנק' להוסיף אור באצילות.

Ora, a intenção principal na prática dos mitsvot abaixo, por parte da pessoa, é que, por meio disso, o mesmo seja atraído acima, de modo que o Santo, bendito seja Ele, cumpra os mitsvot conforme explicado acima; e é isso que se chama “acrescentar luz em Atsilut”.

O propósito dos mitsvot praticados pela pessoa abaixo é provocar os “mitsvot” de D'us acima, a luz adicional descrita anteriormente. É isso que a Cabalá chama de “acrescentar luz em Atsilut”.

אך זהו דוקא בצדיקים שאין רע בנר"נ שלהם כלל. אבל בכינונים עיקר הכוונה במצוה שלהם צ"ל לברר הנר"נ שלהם²⁶ ע"י.

Mas isso se aplica especificamente aos tsadikim, em cuja nefesh, ruach e neshamá não há mal algum. Para os beinonim, porém, a intenção principal de seu mitsvá deve ser refinar sua nefesh, ruach e neshamá por meio dele.

Esse propósito se aplica plenamente aos tsadikim, cuja nefesh, ruach e neshamá, os níveis da alma, não contêm mal algum. Para os beinonim, as pessoas “intermediárias” de Tanya, que ainda precisam lidar com o mal, o propósito principal de seus mitsvot é refinar as próprias almas.

15 ויש להבין בזה דהלא המצוה אחת היא בין לצדיקים בין לכינונים כי התפלין דמשה ואהרן הם די פרשיות דתפלין שלנו²⁷ ממש ואיך ישתנה עיקר הכוונה כ"כ.

Mas é preciso compreender isto: o mitsvá não é um só e o mesmo para tsadikim e beinonim? Pois os tefilin de Moshê e Aharon são exatamente os quatro trechos dos nossos tefilin. Como, então, a intenção principal pode diferir tanto?

O Alter Rebe levanta uma questão sobre o que acabou de dizer. O mitsvá é idêntico para todos: os tefilin de Moshê e Aharon continham os mesmos quatro trechos da Torá que os nossos; como, então, seu propósito principal pode diferir entre um tsadik e um beinoni?

אך הענין הוא דבאמת הכל כוונה אחת היא. שבהיות הוספת האור באצ"י ע"י מצות הצדיקים. אזי ממילא יש כח לברר הרע מנוגה דבי"ע כו'.

Mas a questão é que, na verdade, tudo constitui uma única intenção. Pois, quando há um acréscimo de luz em Atsilut por meio dos mitsvot dos tsadikim, então, automaticamente, há poder para refinar o mal da kelipat nogá de Beriá, Yetsirá e Assiá...

A resposta é que, na verdade, o propósito é um só. Quando os mitsvot dos tsadikim acrescentam luz em Atsilut, essa própria luz adicional dá o poder de refinar o mal misturado à kelipat nogá, a “casca luminosa” dos mundos inferiores, que não é inteiramente sagrada nem inteiramente má — tarefa do beinoni.

SEÇÃO 6 • ¶16-18

“Que Se rebaixa”: a primeira interpretação

16 וזהו ענין המשפילי לראות בשמים ובארץ²⁸ כפי הראשון. שנשפל להתלבש בתוך בחי' שמים וארץ. שהן ז"א ונוק' כי

E este é o sentido de “que Se rebaixa para olhar os céus e a terra”, segundo a primeira explicação: Ele Se rebaixa para revestir-Se no nível de céus e terra, que são Zeir Anpin e Nukvá. Pois

O versículo “que Se rebaixa para olhar os céus e a terra” (Psalms 113:6) é interpretado como descrevendo os próprios mitsvot de D'us: Ele Se rebaixa para revestir-Se em “céus e terra”. Segundo esta primeira explicação, eles são Zeir Anpin e Nukvá, as configurações masculina e feminina de Atsilut.

הנה רם על כל²⁹ כוי וכחי כד אנת תסתלק מינייהו³⁰ מהכלים דע"ס. דהיינו כמו ענין השינה שהוא הסתלקות המוחין אל עצמות הנפש.

“Eis que Ele é elevado acima de tudo...”; e [há] o nível de “quando Te retiras deles”, dos recipientes das dez Sefirot, semelhante ao sono, que é a retirada dos mochin para a essência da alma.

D'us é “elevado acima de tudo”, de modo que Sua luz pode retirar-se dos recipientes das dez Sefirot — o estado de “quando Te retiras deles”. O Alter Rebe compara isso ao sono, quando os mochin da pessoa se retiram para a essência da alma e deixam de estar ativos.

17 והגם שיש לו צירופי אותיות המחשבה בחלומות. הרי הוא רק מחשבה בלא חכמה רק בחי' הדמיון. מה שאין כן כאשר יקיץ מהשינה הנה יאיר השכל במחשבה.

E, embora em seus sonhos haja combinações de letras do pensamento, trata-se apenas de pensamento sem sabedoria, somente do nível da imaginação. Já quando desperta do sono, o intelecto ilumina seu pensamento.

Nos sonhos, a mente ainda combina as letras do pensamento, mas sem sabedoria, apenas como imaginação. Quando a pessoa desperta, seu intelecto volta a iluminar seu pensamento.

ועד"ז יובן הנמשל שבחי' הסתלקות האור ומוחין דגדלות המלוכש בע"ס לבחי' העצמות ואז"ס אז הגילוי למטה נקי עדי"מ בחי' שינה.

Da mesma maneira, deve-se compreender o paralelo: quando a luz e os mochin de maturidade, revestidos nas dez Sefirot, se retiram para o nível da essência, a Luz Infinita, a revelação abaixo é então chamada, por analogia, de nível de sono.

Acima, quando a luz e os mochin de maturidade se retiram das dez Sefirot e retornam à essência da Luz Infinita, aquilo que permanece revelado abaixo é como o sono: as formas continuam, mas sem sua verdadeira luz interior.

18 ועי"ז היה שליטה גם לעכו"ם מצרים ובבל. אבל ע"י התלכשות האור ומוחין דגדלות בע"ס. וזהו ענין הקב"ה מניח תפלין כוי כנ"ל.

E, por meio disso, também tiveram domínio os povos idólatras do Egito e da Babilônia. Mas, por meio do revestimento da luz e dos mochin de maturidade nas dez Sefirot — e este é o sentido de “o Santo, bendito seja Ele, coloca tefilin...”, como explicado acima —

Nesse estado de “sono”, os povos que serviam aos ídolos, Egito e Babilônia, puderam dominar, pois a luz divina não se revelava em sua força. Quando a luz e os mochin de maturidade se revestem nas Sefirot — o que significa “o Santo coloca tefilin” —, a situação muda.

והיינו פי' המשפילי להתלבש בתוך שמים וארץ. הנה עז"נ השקיפה ממעון קדשך מן השמים.³¹ ואז עי"ז וברך את עמך ישראל

isto é a explicação de “que Se rebaixa” para revestir-Se em céus e terra. Sobre isso foi dito: “Olha desde Tua santa morada, dos céus.” E então, por meio disso, “e abençoa Teu povo Israel”,

É D'us rebaixando-Se para “céus e terra”, sobre o que Moshê reza: “Olha desde Tua santa morada, dos céus, e abençoa Teu povo Israel” (Deuteronomy 26:15). O “olhar para baixo” de D'us é Sua luz entrando nas Sefirot, e disso decorre a bênção de Israel.

ע"ד באורך נראה אור³² שנראים לדבר חשוב כי המכוון בהשתלשלות העולמות הוא בשביל קיום התומ"צ:

à maneira de “À Tua luz vemos luz”, de modo que sejamos vistos como algo importante; pois o propósito da cadeia descendente dos mundos é o cumprimento da Torá e dos mitsvot:

“À Tua luz vemos luz” (Psalms 36:10) é interpretado como significando que Israel é “visto” como algo importante. A razão é que toda a cadeia descendente dos mundos existe em prol da Torá e dos mitsvot cumpridos por Israel.

SEÇÃO 7 • 119-21

A menorá de Zecharias

19 והנה להבין ענין פי' השני בפסוק המשפילי לראות דהיינו שע"י שמים וארץ נעשה סבת השפלה זו. יש להקדים ענין מנורת זכריה וגלה על ראשה³³ כו'.

Agora, para compreender a segunda explicação do versículo “Aquele que Se abaixa para olhar”, isto é, que essa descida é causada pelo céu e pela terra, devemos primeiro introduzir o assunto da menorá de Zechariá: “e uma bacia sobre o seu topo...”

A segunda interpretação de “Aquele que Se abaixa para olhar para o céu e a terra” é que o “céu e a terra” são a causa da descida de D'us, e não apenas o lugar em que ela culmina. Para explicar isso, o Alter Rebe introduz a visão de Zechariá de uma menorá de ouro com “uma bacia sobre o seu topo” (Zechariá 4:2).

כי הנה סדר ההשתלשלות וההמשכה מהמאציל לנאצלים הוא ע"י בחי' כתר שיש בו מבחי' תחתונה שבא"ס והוא בחי' עתיק.

Pois a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e da emanção do Emanador para os seres emanados ocorre por meio do nível de Kéter, que contém algo do nível inferior do Infinito (Ein Sof), e esse é o nível de Atik.

A luz passa de D'us, o Emanador, aos mundos emanados por meio de Kéter, a “coroa”. Kéter contém algo do nível inferior do nível que está acima, e esse aspecto é chamado Atik, o “Antigo”.

והיינו דכמו שמל' דאצי' נעשה עתיק לבריא. ³⁴ ונמצא שבחי' כתר דבריא יש בו מבחי' תחתונה שבאצילות ממש.

Isto é, assim como Malchut de Atsilut se torna Atik para Beriá, de modo que o nível de Kéter de Beriá contém algo do nível inferior da própria Atsilut,

Por exemplo, Malchut, o nível mais baixo de Atsilut, torna-se Atik, o Kéter interior, do mundo seguinte, Beriá. Assim, o Kéter de Beriá contém o próprio nível inferior de Atsilut.

דהיינו מבחי' מל' דאצילות. כך מבחי' מלכות דא"ק (שנק' מל' דא"ס) נעשה עתיק וכתר לאצי' וזהו הגולה שעל ראשה.

a saber, o nível de Malchut de Atsilut; assim também, do nível de Malchut de Adam Kadmon (que é chamado Malchut do Ein Sof) vêm Atik e Kéter para Atsilut; e isso é “a bacia sobre o seu topo”.

Do mesmo modo, Malchut de Adam Kadmon, o nível primordial acima de Atsilut (também chamado Malchut do Ein Sof), torna-se Atik e Kéter de Atsilut. Essa é a “bacia sobre o seu topo” da menorá de Zechariá.

וכמ"ש גולת הכותרת ³⁵ שכותרת ומקפת למעלה סביבות ראשה. וכך בחי' כתר הוא בחי' עטרה ומקיף על המוחין.

Como está escrito: “a bacia do capitel”, que coroa e circunda por cima o topo da sua cabeça. Assim também, o nível de Kéter é uma coroa que circunda os mochin.

A expressão “a bacia do capitel” (I Reis 7:41) mostra que uma “bacia” fica no alto e circunda o topo como uma coroa. Do mesmo modo, Kéter é uma coroa que circunda os mochin e não está dentro deles.

ושבעה נרותיהם המדות דאצי' ושבעה מוצקות לנרות הם ז"ת דעתיק יומין שהם בחי' מקור ההשפעה להמדות דאצי'. לכן נק' מוצקות לנרות כו'.

“E as suas sete lâmpadas” são os atributos emocionais de Atsilut, e “sete tubos para as lâmpadas” são as sete [Sefirot] inferiores de Atik Yomin, que são a fonte do fluxo para os atributos emocionais de Atsilut. Por isso são chamados “tubos para as lâmpadas...”

As sete lâmpadas da menorá são os sete atributos emocionais de Atsilut, e os “sete tubos para as lâmpadas” são as sete Sefirot inferiores de Atik Yomin, que alimentam esses atributos. Assim como os tubos levam óleo à lâmpada, esses atributos superiores abastecem os atributos emocionais de Atsilut.

20 וכמ"ש במ"א שיש ב' בחי' מדות. הא' המדות שלמטה מהשכל וההתבוננות ונק' טורי נהורא.

Como é explicado em outro lugar, há dois níveis de atributos emocionais. O primeiro são os atributos emocionais que estão abaixo do intelecto e da contemplação, e são chamados “montanhas de luz”.

Há dois tipos de atributos emocionais. O primeiro são aqueles que nascem do intelecto e da contemplação: o amor e o temor que a pessoa alcança ao meditar sobre a grandeza de D'us. São chamados “montanhas de luz”, pois são iluminados pelo entendimento.

והב' המדות שלמעלה מהשכל והטעם המובן ונק' אהבה רבה וטורי חשוכא ומדות אלו שלמעלה מהשכל נק' מוצקות למדות הנמשכים מהשכל הנק' נרות כו'.

O segundo são os atributos emocionais que estão acima do intelecto e da razão compreensível; são chamados “grande amor” e “montanhas de escuridão”. Esses atributos emocionais que estão acima do intelecto são chamados “tubos” para os atributos emocionais que derivam do intelecto, os quais são chamados “lâmpadas...”

O segundo tipo está acima do intelecto e da razão, como o “grande amor” (ahavá rabá), e é chamado “montanhas de escuridão”, porque a mente não consegue apreendê-lo. Esses atributos superiores são os “tubos” que alimentam os atributos nascidos do intelecto, as “lâmpadas”.

ושני' זיתי עליה³⁶ א' מימין הגלה כו' הם בחי' חו"ב דע"י וגם הם בחי' ב' מזלות נוצר ונק' ³⁷ שהם מקורות דחו"ב דאצי'.

“E duas oliveiras junto a ela, uma à direita da bacia...”: são o nível de Chochmá e Biná de Arich Anpin, e também o nível dos dois mazalot, “notzer” e “venakê”, que são as fontes de Chochmá e Biná de Atsilut.

As “duas oliveiras” ao lado da bacia (Zechariá 4:3) são Chochmá e Biná de Arich Anpin. São também os dois “mazalot” chamados notzer e venakê, das Treze Qualidades de Misericórdia, que são as fontes de Chochmá e Biná de Atsilut.

21 והנה הזית הוא מר רק שמוציאין ממנו שמן ע"י כתישה. והיינו בחי' ברור רפ"ח נצוצין ע"י אתכפייא ואתהפכא

Ora, a azeitona é amarga, mas o óleo é extraído dela por meio da prensagem. Isto corresponde ao nível do refinamento das 288 centelhas por meio da submissão e da transformação [da sitra achra],

A azeitona é amarga, mas a prensagem extrai dela o óleo. Isso representa o refinamento das 288 centelhas de santidade que caíram nos mundos inferiores, realizado pela submissão da sitra achra (iskáfia) e por sua transformação (it'hapchá).

כמאמר כד אתכפייא סטי"א³⁸ אסתלק יקרא דקוב"ה ומקור המשכת מ"ן ומ"ד שע"י הבירורים נמשך מב' מזלות הנ"ל.

como diz o ensinamento: “Quando a sitra achra é subjugada, a glória do Santo, bendito seja Ele, se eleva [e se revela].” E a fonte da emanção de mayin nukvin e mayin duchrin, que, por meio dos refinamentos, é atraída dos dois mazalot mencionados acima:

O Zohar diz que, quando a sitra achra é subjugada, a glória de D'us se eleva e se revela. Esses refinamentos também são a fonte das “águas femininas” (mayin nukvin), o despertar de baixo, e das “águas masculinas” (mayin duchrin), o fluxo do alto; ambas são atraídas dos dois mazalot.

מזל ונקה הוא שרש כל המ"ן ומזל נוצר שרש המ"ד לכן הן הן ב' זיתים הנ"ל:

o mazal “venakê” é a raiz de todos os mayin nukvin, e o mazal “notzer” é a raiz dos mayin duchrin. Portanto, eles próprios são as duas oliveiras mencionadas acima.

O mazal venakê é a raiz do despertar de baixo, e notzer é a raiz do fluxo do alto. Por isso são as duas oliveiras cujo óleo — a luz extraída pela prensagem — alimenta a menorá.

SEÇÃO 8 • 122-24

Anulação da vontade

22 והנה עיקר סבת המשכת בחי' גולה שעל ראשה הנ"ל הוא ע"י בטול רצון שהוא בחי' עבודה שלמעלה מהבחירה שע"פ שכל ודעת שבזה עושים המשכת הגולה שהוא בחי' הכתר ומקיף שלמעלה מהשכל.

Ora, a causa principal da emanção do nível de “a bacia sobre o seu topo”, mencionado acima, é a anulação da vontade, que é o nível do serviço divino acima da escolha baseada no intelecto e no entendimento; por meio disso se provoca a emanção da bacia, que é o nível de Kéter e da luz circundante, acima do intelecto.

A “bacia sobre o seu topo” (Kéter, a luz circundante acima do intelecto) é atraída principalmente por meio da anulação da vontade (bitul ha-ratzon). Esse é um serviço que está acima de qualquer escolha baseada no raciocínio e, por isso, alcança um nível que também está acima da razão.

23 וביאור הענין כי הנה מבירורי רפ"ח נצוצים נעשה או"ח מלמטלמ"ע עד רום המעלות שגם בחכמה סתימאה האור חוזר למעלה יותר.

A explicação do assunto é a seguinte: dos refinamentos das 288 centelhas produz-se luz refletida, de baixo para cima, até as alturas mais elevadas, de modo que até mesmo na Chochmá oculta a luz retorna ainda mais para o alto.

O refinamento das 288 centelhas produz “luz refletida”, luz que sobe de baixo para cima. Ela se eleva tanto que alcança até mesmo a Chochmá oculta, a sabedoria escondida de Arich Anpin.

וזהו בקיעת שערות הראש ועי"ז נמשך אח"כ מלמעלה תוספת אור ושפע רב ונמשך למטה ע"י שערות דדיקנא שהם המשכה מלמעלמ"ט.

E isso é a irrupção dos cabelos da cabeça; por meio disso, depois, atraem-se do alto uma luz adicional e um fluxo abundante, que são conduzidos para baixo pelos cabelos da barba, que representam uma emanção do alto para baixo.

Essa luz ascendente é figurada pelos cabelos da cabeça que irrompem. Em resposta, uma luz adicional e um fluxo abundante descem pelos "cabelos da barba", os canais do fluxo do alto para baixo.

24 ולכן כל המצות מעשיות הם מבחי" נוגה כמו הצמר דציצית וקלף התפלין שע"י שמתבררים הנצוצין שבנוגה ע"י קיום המצוה נמשך תוספת אורות באצי" כנ"ל.

Portanto, todas as mitsvot práticas pertencem ao nível de nogá, como a lâ dos tsitsit e o pergaminho dos tefilin; pois, quando as centelhas em nogá são refinadas pelo cumprimento da mitsvá, luzes adicionais são atraídas para Atsilut, como foi dito acima.

As mitsvot práticas são realizadas com objetos físicos provenientes de kelipat nogá, como a lâ dos tsitsit e o pergaminho dos tefilin. Usá-los para uma mitsvá refina as centelhas que neles se encontram e traz luz adicional para Atsilut.

אך הנה בחי' בטול הרצון יש בו מעלה יתירה ואתכפיא סט"א ביותר מצד בטול רצון הגוף בסתם שמבטל כל רצונותיו ויקבע בלבבו לילך אחרי ה'.

Mas o nível da anulação da vontade tem uma vantagem adicional: nele a sitra achra é ainda mais subjugada, em razão da anulação geral da vontade do corpo, quando a pessoa deixa de lado todos os seus desejos e decide em seu coração seguir D'us,

A anulação da vontade vai além. A pessoa deixa de lado a vontade do corpo como um todo, e não apenas em um ato específico, e decide seguir D'us; assim, a sitra achra é subjugada mais do que por qualquer mitsvá isolada.

“Que Se rebaixa”: a segunda interpretação

25 וכאלו אין לו שום רצון רק מה שירצה ה' זהו רצונו וזהו אתכפי' סט"א ממש ביתר שאת ויתר עז מבקיום מצוה אחת וכך ההמשכה עי"ז הוא בחי' וגלה על ראשה.

e como se não tivesse vontade alguma, exceto que aquilo que D'us quer é a sua vontade. Esta é a verdadeira submissão da sitra achra, com dignidade e força muito maiores do que ao cumprir uma única mitzvá; e assim, a atração que se produz por meio disso é o nível de “uma bacia sobre o seu topo”,

Completando a frase anterior, o Alter Rebbe descreve a total anulação da vontade: a pessoa não tem vontade própria, salvo aquilo que D'us quer. Isso subjugava a sitra achra com mais força do que uma única mitzvá e atrai “a bacia sobre o seu topo”, Kéter acima de Atsilut.

שהוא בחי' רעוא דכל רעוין דהיינו מקור כל הרצונות. משא"כ תרי"ג מצות הם תרי"ג ארחין שבגלגלתא דז"א שהוא עד"מ למטה בחי' פרטי הרצונות.

que é o nível da “Vontade de todas as vontades”, isto é, a fonte de todas as vontades. Já as 613 mitsvot são os 613 caminhos no crânio de Zeir Anpin, que, por analogia, correspondem abaixo ao nível das vontades particulares.

Essa bacia é a “Vontade de todas as vontades”, a fonte de cada vontade divina particular. As 613 mitsvot, os 613 caminhos na cabeça de Zeir Anpin, são, em comparação, como os desejos particulares de uma pessoa, cada qual uma expressão específica da vontade.

אבל מקורן ושרשן הוא בחי' רעדכ"ר וזה נמשך דוקא עי" בטול רצון שבזה מתקשר לבעל הרצון ממש ובחי' בטול רצון זה נק' ארץ שמשים עצמו כעפר ממש.

Mas sua fonte e raiz são o nível da “Vontade de todas as vontades”, e isso é atraído especificamente por meio da anulação da vontade, pois assim a pessoa se une ao próprio Senhor da vontade. Esse nível de anulação da vontade é chamado “terra”, pois a pessoa se faz verdadeiramente como o pó.

A raiz de todas as mitsvot particulares é a Vontade de todas as vontades, e só se chega a ela deixando de lado a própria vontade, o que une a pessoa ao próprio Senhor da vontade, não apenas a um de Seus desejos. Essa autoanulação é chamada “terra”, pois a pessoa se faz como o pó que todos pisam.

(ושמים היינו מקיף זהו בחי' אהבת בכל מאדך³⁹ בלי גבול ממש שעיי' ממשיכים להיות מקור ההמשכה מהמאציל בנאצלים. היינו שעושים בחי' הגולה וכו'. וגם המוצקות שהם הכל למעלה מהשכל)

(E “céu” significa a luz circundante: este é o nível do amor “com toda a tua força”, verdadeiramente sem limite, por meio do qual se atrai [a luz] para que se torne a fonte do fluxo do Emanador para os seres emanados; isto é, realiza-se o nível da bacia, etc., e também os tubos, que estão todos acima do intelecto.)

Entre parênteses, “céu” é definido como a luz circundante, alcançada por meio do amor “com toda a tua força” (bechol me'odecha), um amor verdadeiramente sem limite. Assim como a anulação da vontade, ele está acima do intelecto e atrai a bacia e os tubos, os canais do Emanador para os mundos.

וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ.⁴⁰ שעיי' שמים וארץ שבבחי' זו נעשה ההשפלה מא"ס ממש להיות נמשך כתר לאצי'.

E este é “Aquele que Se rebaixa para olhar para o céu e a terra”: por meio do céu e da terra desse nível, ocorre o rebaixamento do próprio Ein Sof, para que Kéter seja atraído a Atsilut.

Esta é a segunda interpretação de “Aquele que Se rebaixa para olhar para o céu e a terra”: por meio desse “céu” (amor sem limites) e dessa “terra” (anulação da vontade), o próprio Ein Sof Se rebaixa, para que Kéter seja atraído a Atsilut. Aqui, o céu e a terra são a causa do rebaixamento.

ואח"כ עיי' תומ"צ נעשה התלבשות האור מהכתר בתרי"ג ארחין דז"א. ורמ"ח איברין דמלכא כו'. וזהו פי' המשפילי בתוך שמים וארץ שהם זו"נ דאצי'.

E depois, por meio da Torá e das mitsvot, a luz de Kéter se reveste nos 613 caminhos de Zeir Anpin e [nos] “248 membros do Rei...”. E esta é a explicação de “Aquele que Se rebaixa” dentro do céu e da terra, que são Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut.

Depois disso, a Torá e as mitsvot introduzem a luz de Kéter nos 613 caminhos de Zeir Anpin e nos “248 membros do Rei”, as 248 mitsvot positivas. Isso corresponde à primeira interpretação, na qual D'us Se rebaixa ao céu e à terra, Zeir Anpin e Nukvá.

(וכמ"ש בכהאר"י ז"ל⁴¹ שלהמשיך יחוד או"א הוא ע"י מס"נ ויחוד זו"נ הוא ע"י תורה ומצות. וב' המשכות אלו זהו ב' פירושים שנתבאר כאן בענין המשפילי לראות בשמים ובארץ. וכמ"ש במ"א שיש שמים וארץ עילאין. ויש שמים וארץ תתאין).

(Como está escrito nos escritos do Arizal, de abençoada memória: a união de Abá e Imá é atraída por meio do autossacrifício, e a união de Zeir Anpin e Nukvá, por meio da Torá e das mitsvot. Essas duas atrações são as duas explicações apresentadas aqui sobre “Aquele que Se rebaixa para olhar para o céu e a terra”; e, como é explicado em outro lugar, há um céu e uma terra superiores e um céu e uma terra inferiores.)

O trecho entre parênteses cita o Arizal: a união superior de Abá e Imá (Chochmá e Biná) é provocada pelo autossacrifício, enquanto a união de Zeir Anpin e Nukvá ocorre por meio da Torá e das mitsvot. Essas uniões correspondem às duas interpretações do versículo, que falam de um “céu e terra” superiores e inferiores.

וזהו ענין מה שארז"ל למה קדמה שמע⁴² לזהיה אם שמוע שיקבל עליו עומ"ש תחלה ואח"כ יקבל עליו עול מצות כי בפי' שמע נאמר בכל מאדך והיא בחי' שמים לפי' הב'.

E este é o sentido do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: por que “Shemá” precede “E será, se ouvirdes”? Para que primeiro se aceite sobre si o jugo da soberania do Céu e, depois, o jugo das mitsvot. Pois no trecho de Shemá está escrito “com toda a tua força”, e esse é o nível de “céu” segundo a segunda interpretação.

A Mishná pergunta por que se recita Shemá antes de “E será, se ouvirdes”: para que primeiro se aceite o jugo da soberania do Céu e, depois, o jugo das mitsvot. O “com toda a tua força” de Shemá é o amor sem limites chamado “céu” na segunda interpretação.

וגם מארז"ל בכל מדה שמודד לך⁴³ הוי מודה לו במאד מאד זהו בחי' ארץ בטול רצון.

E também o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Por qualquer medida que Ele te conceder, agradece-Lhe muitíssimo”: este é o nível de “terra”, a anulação da vontade.

Os Sábios interpretam “me'odecha” (tua força) como “qualquer medida (midá) que Ele te conceder, agradece-Lhe (modeh) muitíssimo”. Aceitar com gratidão tudo o que D'us envia é a anulação da vontade chamada “terra”.

וכ"ז נקרא קבלת עומ"ש פי' מלכות דא"ס שנק' מלכות שמים בחי' מקיף שע"י נמשך וגלה על ראשה כו'

E tudo isso é chamado aceitação do jugo da soberania do Céu, isto é, Malchut do Ein Sof, chamada “soberania do Céu”, o nível da luz circundante, por meio da qual se atrai “uma bacia sobre o seu topo...”,

Juntas, essas coisas constituem a aceitação do jugo da soberania do Céu, na qual “soberania do Céu” significa Malchut do Ein Sof, uma luz circundante. Por meio dela, atrai-se “a bacia sobre o seu topo”.

שנעשה עתיק לאצילות ואח"כ והיה אם שמוע⁴⁴ הוא המשכת האור בכלים ע"י המצות בתוך שמים וארץ כנ"ל:

de modo que se torna Atik para Atsilut. E depois, “E será, se ouvirdes” é a atração da luz para os recipientes por meio das mitsvot, dentro do céu e da terra, como foi dito acima.

Assim, Malchut do Ein Sof torna-se Atik para Atsilut. Só então “E será, se ouvirdes”, a observância das mitsvot, atrai a luz para os recipientes dentro de Zeir Anpin e Nukvá.

SEÇÃO 10 • 126-27

“Pois contigo está a fonte da vida”

26 וזהו כי עמך מקור חיים.⁴⁵ פ"י בחי' המלי' שבעולם האצ"י שנעשה עתיק לבי"ע נק' מקור חיים דבי"ע שהכתר הוא מקור ושרש כו'.

E este é “Pois contigo está a fonte da vida”. Isto é, o nível de Malchut no Mundo de Atsilut, que se torna Atik para Beríá, Yetsirá e Assiá, é chamado a fonte da vida de Beríá, Yetsirá e Assiá, pois Kéter é a fonte e a raiz...

O maamar retorna ao versículo inicial: “Pois contigo está a fonte da vida”. Malchut de Atsilut, que se torna Atik (o Kéter interior) dos mundos inferiores de Beríá, Yetsirá e Assiá, é a “fonte da vida” deles, pois Kéter é a raiz de cada mundo.

והוא באמת רק בחי' עמך טפל ובטל לבחי' עצמות האצילות. ולכן לא נאמר כי אתה רק כי עמך

Mas, na verdade, trata-se apenas do nível de “contigo”, secundário e anulado perante o nível da essência de Atsilut. Por isso, não está escrito “pois Tu és”, mas somente “pois contigo”.

Essa fonte está apenas “contigo”: é secundária e anulada perante a essência de Atsilut, seu nível mais inferior. Por isso, o versículo diz “contigo”, e não que “Tu és” a fonte da vida.

וכן למעלה יותר מלי' דא"ק היא מקור חיים דאצ"י שהרי נעשה עתיק לאצ"י והיא בחי' עמך טפל ובטל למהות ועצמות א"ק וזהו המגביהי לשבת⁴⁶ כו'.

E assim também, num nível ainda mais elevado: Malchut de Adam Kadmon é a fonte da vida de Atsilut, pois se torna Atik para Atsilut; e ela é o nível de “contigo”, secundário e anulado perante o ser e a essência de Adam Kadmon. E este é “Aquele que está entronizado nas alturas...”.

Mais acima, Malchut de Adam Kadmon é a fonte da vida de Atsilut, mas também ela é apenas “contigo”, anulada perante a essência de Adam Kadmon. Este é “Aquele que está entronizado nas alturas” (Salmos 113:5): a essência permanece exaltada, e somente seu nível mais inferior se torna a fonte do nível abaixo.

אך פ"י המשפילי לראות בשמים ובארץ כפי שני פירושים הנ"ל. היינו שע"י ממשיכים תוספת אור ממהות ועצמות האור שבא"ק שיומשך בבחי' הגולה שעל ראשה.

Mas a explicação de “Aquele que Se rebaixa para olhar para o céu e a terra”, segundo as duas interpretações acima, é que, por meio disso, se atrai uma luz adicional do ser e da essência da luz que está em Adam Kadmon, para que seja atraída ao nível da “bacia sobre o seu topo”.

“Aquele que Se rebaixa para olhar para o céu e a terra”, em ambas as interpretações, significa que o serviço da pessoa atrai uma luz adicional da própria essência de Adam Kadmon para “a bacia sobre o seu topo”. Desce mais do que o nível inferior que costuma descer.

(ולכן הגולה עם שהיא כמו גולת הכותרת ומקיף הרי היא כמו בחי' מקבל כדפירש"י בזכריה שם כמו ספל שבו השמן⁴⁷ היינו שמעצמות האור דא"ק יומשך תוספת אור בגולה זו):

(Por isso, a bacia, embora seja como “a bacia do capitel” e uma luz circundante, é, no entanto, como um recipiente, conforme Rashi explica ali em Zacarias: como uma tigela que contém o óleo. Isto é, da essência da luz de Adam Kadmon, uma luz adicional é atraída para essa bacia.)

Isso explica por que a bacia, embora seja uma coroa que circunda, também é receptora. Rashi, em seu comentário a Zacarias, chama-a de tigela que contém o óleo; aqui, ela recebe a luz adicional da essência de Adam Kadmon.

27 וזהו באורך נראה אור.^{48,49} פ"י באורך לנוכח היינו כמו בחי' אתה ולא בחי' עמך שיומשך מעצמות האור דא"ק להיות נראה האור באבי"ע כנ"ל

E este é “À tua luz vemos a luz”. “À tua luz” é uma forma de tratamento direto, isto é, corresponde ao nível de “Tu”, e não ao nível de “contigo”: que se atraia da essência da luz de Adam Kadmon, para que a luz seja vista em Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá, como foi dito acima.

“À tua luz vemos a luz” dirige-se diretamente a D'us (“tua”), apontando para o nível de “Tu”, a essência, e não apenas “contigo”. Descreve a luz adicional da essência de Adam Kadmon sendo revelada nos quatro mundos: Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá.

וגם נראה אנחנו שבבחי' זו נהיה חשובים כנ"ל בפ"י השקיפה כו'. וברך את עמך⁵⁰ כו'.

E também “somos vistos”: nesse nível seremos considerados importantes, como foi dito acima na explicação de “Olha para baixo... e abençoa o teu povo...”.

“Vemos” também pode ser lido como “somos vistos”: nesse nível, Israel é considerado importante. Isso se conecta a “Olha para baixo... e abençoa o teu povo Israel” (parágrafo 18), encerrando o maamar.

NA AVODÁ

As mitzvot de uma pessoa atraem luz para Atsilut e refinam as centelhas de nogá. Antes, porém, do jugo das mitzvot, vem o jugo da soberania do Céu: amar D'us “com toda a tua força”, sem limites, e deixar de lado inteiramente a própria vontade, tornando-se como pó e agradecendo a D'us por tudo o que Ele envia. Isso alcança a Vontade de todas as vontades e atrai luz da própria essência.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Qual é a diferença entre os tefilin como objeto e o ato de colocá-los, e como o maamar aplica isso aos “tefilin” de D'us?
2. Como a ideia de que os recipientes têm “uma raiz própria” responde à questão suscitada por “tudo vem de Ti”?
3. Por que a anulação da vontade subjuga a sitra achra mais do que qualquer mitzvá isolada?
4. Como as duas interpretações de “Que Se rebaixa para olhar o céu e a terra” correspondem à ordem do Shemá e de “E será, se ouvirdes”?
5. Qual é o significado de o versículo dizer “contigo”, e não “Tu”, em “Pois contigo está a fonte da vida”?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ביאור על הנ"ל

A nota remete a uma versão paralela deste maamar, transcrita (hanachah) pelo Rebe Mittler e impressa em Sefer HaMaamarim 5563.

A NOTA DA KEHOT

הנחת אדה"א בסה"מ תקס"ג ע' סד.

PARÁGRAFO 2

2 “Pois contigo está a fonte da vida; em tua luz vemos a luz.” Todo o maamar é uma explicação deste versículo, retomado novamente no final.

Psalms 36:10 תהלים ל"ו:

כִּי־עֵמֶק מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 תרי"ג מצות הן תרי"ג ארחין שבגולגלתא

A Idra Rabba descreve caminhos no crânio da “cabeça” divina; a nota da Kehot a cita, junto com o comentário do Arizal, para a correspondência entre as 613 mitsvot e esses caminhos.

Zohar III, 129a קכט, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קכט, א. ובביאור הארז"ל שם. מ"ח מס' א"א ספ"ד. לקו"ת ראה כא, ד.

4 דכל המצות נק' מצות הוי"ה

O maamar anterior em Miketz fala da atração da luz circundante (sovev) e da luz interior (memalê), o contexto para chamar as mitsvot de canais do Nome Havayá.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל לד, א. ובסה"מ תקס"ג ע' סד מביא רא"י לזה "וכמ"ש מצוותי". במה שנתבאר כאן שבהקב"ה מניח תפילין יש ב' פירושים א' דהקב"ה הוא ז"א, והקב"ה מניח תפילין הוא המשכת המוחין לז"א ראה ד"ה את ה' האמרת — תש"ל סעי' ד.

5 הקב"ה מניח תפילין ומתעטף בציצית ומתפלל

O Talmud diz que o Santo, bendito seja Ele, põe tefilin, e pergunta o que está escrito neles. O Alter Rebe usa isso para falar das próprias “mitsvot” de D'us.

Berakhot 6a ברכות ו'

Rosh Hashanah 17b ראש השנה י"ז

A NOTA DA KEHOT

ברכות ו, א. ר"ה יז, ב. פסיקתא דר"כ פ"ה פרשת החודש. ראה גם לקמן סח, א. באוה"ת פ' ויצא נתנה, ב מביא שבוה יש שני פירושים הא דפי' הקב"ה היינו ז"א קדוש בוא"ו, והתפילין הם מוחין מא"א הנמשכים, והפי' הבי' דתפילין הם די' מוחין חו"ב והדעת נחלק לחו"ג, והקב"ה היינו וא"ס ב"ה שנמשך ומשפיל א"ע להיות מתלבש בהמוחין כמ"ש בתו"א פ' מקץ בביאור ע"פ כי עמך מקו"ח ע"ש, ראה גם באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתקטו.

כרך ד ע' איקמב ואילך. וראה באוה"ת במדבר כרך א ע' ח "דהיינו התלבשות גילוי וא"ס עם מוחין ומדות, דהיינו תוס' גילוי וא"ס בע"ס שלא בדרך ההשתלשלות", ע"ש. וראה באוה"ת פ' ואתחנן ע' שלב. סה"מ תרכ"ז ע' קיא ואילך. פלח הרמון ויקרא ע' תז.

PARÁGRAFO 4

6 אבא יונק ממזלא

A nota da Kehot remete a Zohar III, 289b para estas palavras.

Zohar III, 289b זח"ג רפט, בב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג רפט, ב ובכ"מ. ע"ח שער הכללים פ"ה.

7 להיות וא"ס מתלבש בחכמה

A nota aponta para uma discussão paralela da Luz Infinita revestindo-se em Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

ראה ספר המאמרים תש"ג ד"ה שיר המעלות ע' 23.

8 כי מי גוי גדול

“Pois quem é uma grande nação que tenha D'us tão perto dela...” Isso mostra que os tefilin de D'us, o vínculo da Luz Infinita com Chochmá, se destinam a Israel.

Deuteronomy 4:7 דברים ד':

כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרִיבִים אֵלָיו כֹּה אֶלְקֵינוּ בְּכָל־קְרָאנוּ אֵלָיו:

Pois que grande nação tem D'us tão perto de si, como D'us, nosso D'us, está sempre que O invocamos?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, ז. ראה אוה"ת פ' ואתחנן ע' שלב ואילך. סה"מ תר"ל ע' רצו ואילך.

9 מה כתיב בהו כי מי גוי גדול

O Talmud pergunta o que está escrito nos tefilin de D'us e enumera elogios a Israel, entre eles “Pois quem é uma grande nação”.

Berakhot 6a:20-21 ברכות ו' א:כ-כ"א

אמר לקה רב נחמן בר יצחק לרב תייא בר אבין: הני תפילין דמרי עלמא מה כתיב בהו? אמר לקה "ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ". ומי משתבח קודשא בריך הוא בשבחיהו דישאל? אין, דכתיב: "את ה' האמרת היום". וכתיב: "וה' האמירה היום", אמר להם הקדוש ברוך הוא לישאל: אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם.

Rab Nahman b. Isaac perguntou a Rab Hiyya b. Abin: «O que está escrito nos tefilin de D'us, Amo do universo?» Ele respondeu: «E quem é como Teu povo Israel, nação única na terra?» (I Crôn. 17:21). Acaso o Santo, bendito seja, se gloria nos louvores de Israel? Sim, pois está escrito: «Hoje

declaraste que D'us é teu D'us» (Deut. 26:17), e «Hoje D'us declarou que tu és Seu povo» (ibid., v. 18). O Santo, bendito seja, disse a Israel: «Fizestes de Mim o único objeto de vosso amor no ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

10 שעיקר השפעת החכמה הוא כשביל נשיי

Esta é a passagem prometida pelo texto (“como será explicado adiante”): repete que tefilin significam vínculo de cima para baixo e explica que Chochmá flui pelos anjos apenas como mensageiros, tendo por verdadeiro propósito atrair Chochmá para as almas de Israel.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן סט, א.

11 עולם חסד יבנה

“O mundo é construído pela bondade.” A tsedacá de D'us é a atração de Chessed pela qual os mundos são construídos.

Tהילים פ"ט:ג' Psalms 89:3

כִּי־אֶמְרֵתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִי תָכֵן אֲמוֹנֶתְךָ כְּהֶם:

Pois eu disse: «Para sempre está edificada a misericórdia; nos próprios céus estabeleces a Tua fidelidade».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פט, ג.

PARÁGRAFO 8

12 ממך הכל כתיב

David diz: “Pois tudo vem de Ti.” Aqui, isso demonstra que nada acima tem existência à parte de D'us.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:יד

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצָר כָּח לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

Mas quem sou eu, e quem é o meu povo, para que possamos oferecer tão voluntariamente desta maneira? Pois tudo vem de Ti, e do que é Teu nós Te demos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יד.

PARÁGRAFO 9

13 והוא היודע והוא הדיעה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רמב"ם הלי יסודי התורה ב, י.

14 והוא היודע והוא הדיעה

Maimônides escreve que D'us é o Conhecedor, o Conhecido e o Conhecimento, todos unos. Aqui, isso demonstra que Chochmá não tem existência à parte de D'us.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10, משנה תורה,

הלכות יסודי התורה ב:י

... שאלמלי היתה חי בחיים יודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחיותו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך חוד. נמצאת אתה אומר הוא היודע והוא הידוע והוא הדעה עצמה הכל אחד. ודבר זה אין כח בפה לאמרו ולא באזן לשמעו ולא בלב האדם להכירו על בריו. ולפיכך אומר חי פרעה וחי נפשו ואין אומר חי ה' אלא חי ה'. שאין הבורא וחיותו שנים כמו חיי הגופים החיים או כחיי המלאכים. לפיכך ...

O Santo, bendito seja Ele, reconhece a Sua própria Verdade e conhece-a tal como ela realmente é; e não conhece por meio de uma inteligência separada de Si mesmo, como nós conhecemos, pois nós e a nossa inteligência não somos um; mas o Criador, bendito seja, a Sua Inteligência e a Sua Vida são Um sob todos os aspectos, ângulos e modos de unidade. Pois, se não fosse assim, Ele viveria uma vida e compreenderia por meio de uma inteligência separadas de Si mesmo, e então haveria muitos deuses: Ele, ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

15 במאמר דפתח אליהו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהקדמה.

16 וכד את תסתלק מנייהו אשתארו כגופא

Em Patach Eliyahu, Eliyahu diz a D'us que, quando Ele Se retira das Sefirot, elas permanecem como um corpo sem alma. O Alter Rebe usa isso como modelo para o “objeto” da mitsvá acima.

Tikkunei Zohar 17a תקוני זוהר י"ז א

PARÁGRAFO 13

17 והקב"ה יושב ועוסק בתורה

O Talmud descreve como o Santo, bendito seja Ele, divide Seu dia, passando parte dele sentado e ocupado com a Torá. Aqui, isso é a atração das letras da Torá de Seu grande Nome.

Avodah Zarah 3b:7 עבודה זרה ג' ב:ז

אינני? והא אמר רב יהודה אמר רב: שתיים עשרה שעות הוי היום, שלש הראשונות — הקדוש ברוך הוא יושב ועוסק בתורה, שניות — יושב ודן את כל העולם כולו, כיון שרואה שנתחייב עולם כלליה — עומד מכסא הדין ויושב על כסא רחמים,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע"ז ג, ב. ראה לעיל ב, ב.

18 והקב"ה מתפלל יה"ר

O Talmud diz que D'us reza: “Seja da Minha vontade que Minha misericórdia vença Minha ira.” Aqui, isso é inter-

pretado como a atração dos atributos de Arich Anpin para Zeir Anpin.

ברכות ז' א:1א: Berakhot 7a:1

אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: מנין שהקדוש ברוך הוא מתפלל? שנאמר: "והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלת", "תפלתם לא נאמר, אלא תפלת", מכאן שהקדוש ברוך הוא מתפלל.

Rabí Yochanan disse em nome de Rabí Yose: De onde sabemos que o Santo, bendito seja, ora? Pois está dito: «Também os levarei ao Meu santo monte e os alegrarei na Minha casa de oração» (ibid., Isaías 56:7). Não está dito «a oração deles», mas «a Minha oração»; daí inferimos que o Santo, bendito seja, ora.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ז, א.

19

ורב חסד

"Abundante em bondade" é um dos Treze Atributos da Misericórdia, que, na Cabalá, pertencem a Arich Anpin.

שמות ל"ד:6: Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

דחקב"ה ר"ל ז"א דאצ"י והתפילין הן מוחין מאו"א

Segundo a nota, Or HaTorah cita, para esta interpretação, o relato do Zohar sobre os tefilin, no qual quatro mochin chegam a Zeir Anpin do cérebro oculto de Atik.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פ' תבוא ע' תתרפז מצ"י בענין זה לוח"ג רסב, א בכוננת תפילין "ומשירותא ומשיכותא דמוחא עילאה סתימאה דעתיקא דאתמשך בההוא ז"א אשתכחו ד' מוחין בההוא ז"א", ע"ש. בלקו"ת שה"ש א, ב, ד, א. יט, ד. מצ"י לכאן. ראה סידור ז, ג.

21

והתפילין הן מוחין מאו"א הנמשכים לו

A nota cita este trecho do Zohar sobre a kavaná dos tefilin: do fluxo do cérebro superior oculto de Atik, encontram-se quatro mochin em Zeir Anpin.

Zohar, Vaetchanan 7:35-8:45:מ"ה ח:ל"ה-ח:מ"ה ז:35-7

22

וב' פירוש הנ"ל

Uma discussão posterior das duas interpretações de "o Santo" e de Seus tefilin, citada pela nota.

A NOTA DA KEHOT

ראה תורת שמואל תרכ"ז ע' קא. ובד"ה אז ישיר תרס"ח ע' צו. בד"ה פדה בשלום תשל"ח סעי' ד (נדפס בסה"מ מלוקט ב ע' 1) הערה 42 מצ"י לכאן "המשך יו"ט של ר"ה תרס"ו (ע' ת"ט). תש"ג פ"ה (ע' 14). ד"ה יו"ט של ר"ה ה'תשמ"ג ס"א וד"ה אדון עולם תשמ"ג ס"ג ואילך (סה"מ מלוקט ח"א ע' תכא. תל ואילך). ובסה"מ תרס"ו שם שזהו הפירוש למאמר"ל [שמו"ר פ"ל, ט].

23

מצותי של המציל

O Midrash diz que aquilo que D'us faz, Ele diz a Israel que faça. A nota de Kehot o cita, por intermédio de Sefer Ha-Maamarim 5666, como fundamento para os próprios mitsvot de D'us.

Shemot Rabbah 30:9:ט"ז רבה

... הוי, מגיד דבריו ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל לא עשה כן לכל גוי. אלא למי? ליעקב, שבחרו מכל העובדי כוכבים, ולא נתן להם, אלא מקצת. נתן לאדם ו' מצות, הוסיף לנח אחת, לאברהם ח', ליעקב ט', אבל לישראל נתן להם הכל. אמר רבי סימון בשם ר' חנינא: משל למלך, שהיה לפניו שלחן ערוך ומיני תבשילין. נכנס עבדו נתן לו חתיכה, שני נתן לו ביצה, שלישי נתן לו ירק, וכן לכל או"א. נכנס בנו נתן לו כל השולחן לפניו. אמר לו: לאלו נתתי מנה מנה, אבל את הכל נתתי ברשותך. כך ...

Outra interpretação: «Estes são os estatutos» (Êxodo 21:1); é o que está escrito: «Ele anuncia Suas palavras a Jacob» (Salmos 147:19): estes são os mandamentos; «Seus decretos e Seus estatutos a Israel» (Salmos 147:19): estes são os estatutos. Pois os atributos do Santo, bendito seja, não são como os atributos da carne e do sangue. O atributo de alguém de carne e sangue é instruir os outros a agir, mas ele próprio nada faz. O Santo, bendito seja, não é assim. O que Ele próprio faz, ordena a Israel que ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

24

דרך הוי"ה

"Guardarão o caminho de Havayá, praticando retidão e justiça." Os mitsvot são o "caminho" pelo qual a Luz Infinita se desloca para Atsilut.

בראשית י"ח:19: Genesis 18:19

כִּי יִדְעֹתִי לְמַעַן אֲשֶׁר יַצְוֶה אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ הַיְשׁוּט צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיֵּא ה' עֲלֵיהֶם אֶת־אֲבֵרָתָם אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵיוֹ:

Pois Eu o escolhi para que ordene a seus filhos e à sua casa depois dele que guardem o caminho de D'us, praticando a justiça e o direito, a fim de que D'us faça vir sobre Abraão o que disse a respeito dele».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

וארחות הוי"ה

"Todas as veredas de Havayá são bondade e verdade." Assim como "caminho", "veredas" descreve os mitsvot como canais da luz divina.

תהילים כ"ה:10: Psalms 25:10

כָּל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנַצְרֵי בְרִיתוֹ וְעַד־תִּי:

Todos os caminhos de D'us são misericórdia e verdade para aqueles que guardam Sua aliança e Seus testemunhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

26

לבר הנר"ג שלהם

A passagem ensina que toda atração do Infinito, tanto na unidade inferior quanto na superior, ocorre por meio da

descida da alma ao corpo em prol da ascensão: o refinamento que o beinoni alcança por meio dos mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת בלק טט, ב.

PARÁGRAFO 15

27

התפילין שלנו

Uma variante textual: em vez de “nossos tefilin” (de-tefilin shelanu), a glosa lê “como os tefilin” (ke-tefillin), querendo dizer que os tefilin de Moshê e Aharon tinham os quatro trechos, assim como os nossos.

A NOTA DA KEHOT

בהגהת הרה"ח ר' אשר: כתפילין.

PARÁGRAFO 16

28

המשפילי לראות בשמים ובארץ

“Que Se rebaixa para olhar os céus e a terra.” O Alter Rebe interpreta isso como D'us rebaixando-Se para entrar em “céus e terra”, as configurações de Atsilut.

Psalms 113:6 ר"ג: תהילים

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

רם על כל

“Havayá é elevado acima de todas as nações.” A transcendência de D'us é o ponto de partida de Seu rebaixar-Se.

Psalms 113:4 ד"ד: תהילים קי"ג

רם על-כל-גוים ה' על השמים כבודו:

D'us está acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

כד אנת תסתלק מינייהו

Patach Eliyahu: quando D'us Se retira das Sefirot, elas permanecem como um corpo sem alma. Aqui, isso descreve o estado de “sono” acima.

Tikkunei Zohar 17a ז"א תקוני זוהר

PARÁGRAFO 18

31

השקיפה ממעון קדשך מן השמים

“Olha desde Tua santa morada, dos céus, e abençoa Teu povo Israel.” O Alter Rebe interpreta o olhar para baixo como a entrada da Luz Infinita nas Sefirot, que traz bênção a Israel.

Deuteronomy 26:15 ט"ו: דברים כ"ו

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את-עמך את-ישראל ואת האדמה אשר נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Olha desde a Tua santa morada, desde os céus, e abençoa o Teu povo Israel e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, uma terra que mana leite e mel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

באורך נראה אור

“À Tua luz vemos luz”, do versículo de abertura do maa-mar. Aqui, significa que, por meio da luz de D'us, Israel é “visto” como importante.

Psalms 36:10 י"ו: תהילים ל"ו

כי-עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, י.

PARÁGRAFO 19

33

וגלה על ראשה

Zechariá vê uma menorá de ouro com uma bacia no topo, sete lâmpadas e sete tubos. O Alter Rebe interpreta cada elemento como um nível na descida da luz.

Zechariah 4:2 ב"ב: זכריה ד

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ד, ב.

34

מלי דאצוי נעשה עתיק לבריאה

O Tanya, cap. 20, explica a unidade absoluta de D'us e que a criação não provoca nenhuma mudança Nele; em seguida, descreve a fala divina (Malchut) como fonte dos mundos, o que serve de contexto para Malchut de um nível tornar-se a fonte do seguinte.

Tanya, Likkutei Amarim כ"י: תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

A NOTA DA KEHOT

ראה ע"ה שער כללות דרושי אבי"ע פי"ג. תניא פ"ב. לקו"ת שלה לט, ד. מסעי צב, ב.

35

גולת הכותרת

As “bacias dos capitéis” no alto das colunas do Templo de Shelomó mostram que uma gulá é uma coroa arredondada no topo.

I Kings 7:41 א' ז: מלכים א'

עמודים שנים וגלת הכתרת אשר-על-ראש העמודים שתים והשכבות שתים לכסות את-שתי גלות הכתרת אשר על-ראש העמודים:

as duas colunas e as duas taças dos capitéis que estavam no alto das colunas; e as duas redes para cobrir as duas taças dos capitéis que estavam no alto das colunas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים-א ז, מא.

PARÁGRAFO 20

36 ושני זיתיה עליה א' מימין הגלה
 “E duas oliveiras junto a ela, uma à direita da bacia e outra à sua esquerda.” Aqui, elas são Chochmá e Biná de Arich Anpin.

Zechariah 4:3: זכריה ד':ג

ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואחד על-שמאלה:
 e duas oliveiras junto dele: uma à direita da taça e a outra à sua esquerda».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 נוצר ונקח
 “Que guarda bondade (notzer chessed) para milhares... e que absolve (venakê).” Na Cabalá, essas qualidades são dois dos treze “mazalot” da barba de Arich Anpin.

Exodus 34:7: שמות ל"ד:ז

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקח לא ינקח פקד עון אבות
 על-בנים ועל-בני בנים על-שלשים ועל-רבעים:

que conserva a misericórdia até a milésima geração, perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, mas de modo algum deixa impune o culpado; faz recair a iniquidade dos pais sobre os filhos e sobre os filhos dos filhos, até a terceira e a quarta geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

38 כד אתכפיא סט"א
 O Zohar ensina que, quando a sitra achra é subjugada, a glória do Santo se eleva em todos os mundos. Aqui, isso é representado pela prensagem da azeitona, que produz o seu óleo.

Zohar II, 128b: זח"ב קכח

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכח, ב. ראה בהנסמן לקמן פט, ד.

PARÁGRAFO 25

39 בכל מאדך
 “Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força.” “Com toda a tua força” é interpretado como um amor sem limites, o “céu” da segunda interpretação.

Deuteronomy 6:5: דברים ו':ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לכתך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 המשפילי לראות בשמים ובארץ
 Aqui, deve-se entender a segunda interpretação: “céu e terra” no serviço da pessoa provocam o rebaixamento de

D'us.

Psalms 113:6: תהילים קי"ג:ו

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 וכמ"ש בכהאריי ז"ל

Segundo a nota, esse maamar apresenta a fonte em Etz Chaim para o ensinamento de que a união de Abá e Imá ocorre por meio do autossacrifício, e enumera paralelos em Likkutei Torah e Derech Mitzvosecha.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה חביב אדם תשי"ג ע' קסח נסמן לע"ה. וכ"ה גם בלקו"ת אמור לג, ג ובכ"מ. ובדרך מצותיך מצות קדוש השם נסמן לפע"ח שער נפ"א פ"ד ה, ו. וראה ג"כ ע"ה שט"ל דרוש יי יא. לקו"ת נשא כב, א. אמור לב, ד ובכ"מ (כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר המאמרים תשי"ג שם).

42 למה קדמה שמע לוהי

A Mishná explica que Shemá vem primeiro para que se aceite o jugo da soberania do Céu antes do jugo das mitsvot. Aqui, isso corresponde à ordem de atrair Kéter antes que a luz entre nos recipientes.

Berakhot 13a:21א:כ"א ברכות י"ג א

אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה פרשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין ביום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא ביום בלבד.

Rabí Yehoshua ben Karchá disse: Por que a seção «Ouve, Israel» precede «E acontecerá que, se ouvirdes»? Para que o homem aceite primeiro sobre si o jugo do reino dos céus e depois aceite sobre si o jugo dos mandamentos. E por que «E acontecerá que, se ouvirdes» precede «E D'us falou»? Porque a primeira se aplica tanto de dia como de noite, enquanto a segunda se aplica somente de dia.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יג, א.

43 בכל מדה שמווד לך

A Mishná interpreta “com toda a tua força” (me'odecha) como agradecer a D'us por qualquer medida que Ele conceda. O Alter Rebbe chama essa aceitação de “terra”, a anulação da vontade.

Berakhot 54a:6א:ר"א ברכות נ"ד א

חייב אדם לברך על הרעה קשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצרים, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה מדה שהוא מויד לך הוי מודה לו.

A pessoa é obrigada a pronunciar uma bênção pelo que é mau, assim como a pronuncia pelo que é bom, conforme está dito: «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os teus bens» (Deut. 6:5) —

«com todo o teu coração», isto é, com as tuas duas inclinações, a boa e a má; «com toda a tua alma», isto é, mesmo que Ele tome a tua alma; «com todos os teus bens», isto é, com toda a tua riqueza. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות נד, א.

44

והיה אם שמוע

O segundo parágrafo de Shemá, sobre a observância das mitsvot. Aqui, trata-se da atração da luz para os recipientes de Zeir Anpin e Nukvá.

Deuteronomy 11:13ג"א: דברים

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמִעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלִעֲבֹדוֹ כְּכָל־לְבַבְכֶּם וְכָל־נַפְשְׁכֶם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 26

45

כי עמך מקור חיים

“Pois contigo está a fonte da vida.” O Alter Rebbe enfatiza “contigo”, e não “Tu”: a fonte é apenas um nível subordinado à essência.

Psalms 36:10י"ו: תהילים

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

המגביהי לשבת

“Aquele que está entronizado nas alturas.” A essência permanece exaltada mesmo quando seu nível mais inferior se torna a fonte do mundo seguinte.

Psalms 113:5ה'ג: תהילים

מִי כֵה' אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיִּה לְשַׁבָּת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

כדפירש"י בזכריה שם כמו ספל שבו השמן

Rashi explica a gulá como uma tigela que contém óleo. O Alter Rebbe usa isso para mostrar que a bacia, Kéter, também recebe luz adicional do alto.

Rashi on Zechariah 4:2ב'ז: רש"י על זכריה

וגולה על ראשה. כמו (יהושע טז) גולות עלית לשון מעיין כמין ספל גדול עגול: ושבעה נרותיה. כמין בויכין שנותנין השמן והפתילה לתוכה: שבעה ושבעה מוצקות. לכל נר ונר באין שבעה צנורות טנים שהשמן זב מן הגולה דרך אותן מוצקות לכל נר ונר:

com o seu azeite: a bacia que está por cima, como está escrito (Jos. 15:19): «As fontes superiores». É uma expressão que designa uma fonte; [daí] algo semelhante a uma grande bacia redonda. e as suas sete lâmpadas: uma espécie de re-

cipiente no qual se colocam azeite e pavios. sete tubos para cada uma: sete pequenos tubos chegam a cada lâmpada, pelos quais o azeite flui da bacia para cada lâmpada.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

PARÁGRAFO 27

48

וזהו באורך נראה אור

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת יוה"כ עא, ב מציין לכאן.

49

באורך נראה אור

“À tua luz vemos a luz.” A forma de tratamento direto “tua” indica a própria essência, cuja luz é revelada em todos os mundos.

Psalms 36:10י"ו: תהילים

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

השקיפה כו'. וברך את עמך

“Olha para baixo de Tua santa morada... e abençoa o teu povo Israel”, lembrado do parágrafo 18 para encerrar o maamar.

Deuteronomy 26:15ו"ט: דברים

הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קֹדֶשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבֵרַךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Olha desde a Tua santa morada, desde os céus, e abençoa o Teu povo Israel e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, uma terra que mana leite e mel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak